

Abdias

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2020.010)*

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Prophétie sur la ruine d'Édom

1 Vision d'Abdias.¹

Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel, au sujet d'Édom. Nous avons entendu une nouvelle de la part de l'Éternel, et un émissaire a été envoyé parmi les nations : « Levez-vous ! Et dressons-nous contre lui pour [lui faire] la guerre ! »

— ¹ date : environ 585 av. J.-C.

2 Voici, je t'ai fait petit parmi les nations, tu es très méprisé.

3 L'arrogance de ton cœur t'a égaré, toi qui te tiens dans les creux des rochers, [toi] qui habites sur les hauteurs, [toi] qui dis dans ton cœur : « Qui me fera descendre jusqu'à terre ? »

4 Si tu t'élèves comme l'aigle et si tu places ton nid parmi les étoiles, je te ferai descendre de là, déclare¹ l'Éternel.

— ¹ déclarer, dans le sens de la diction d'un oracle ; ici et ailleurs souvent dans les Prophètes.

5 Si des voleurs, si des pillards venaient chez toi de nuit – comme te voilà ruiné ! – voleraient-ils plus que ce qui leur suffit ? Si des vendangeurs venaient chez toi, ne laisseraient-ils pas des grappillages ?

6 Comme Ésaü est fouillé ! Comme ses trésors cachés sont mis à découvert !

7 Tous tes alliés¹ t'ont poussé jusqu'à la frontière. Ceux qui étaient en paix avec toi² t'ont trompé, ils ont prévalu sur toi. [Ceux qui mangeaient] ton pain ont mis un piège sous toi. « Il n'y a aucune intelligence en lui ! » [disent-ils.]

— ¹ littéralement : les hommes de ton alliance. — ² littéralement : les hommes de ta paix.

8 N'est-ce pas en ce jour-là, déclare l'Éternel, que d'Édom je détruirai les sages, et de la montagne d'Ésaü, l'intelligence ?

9 Et tes hommes forts, ô Théman, seront terrifiés, de sorte que chacun sera retranché de la montagne d'Ésaü par le carnage.

10 À cause de la violence [faite] à ton frère Jacob, la honte te couvrira, et tu seras retranché pour toujours.

11 Le jour où tu te tenais en face [de lui], le jour où des étrangers emportaient ses richesses¹, et où des inconnus entraient par ses portes et tiraient au sort Jérusalem, toi aussi, tu étais comme l'un d'eux.

— ¹ littéralement : ses forces.

12 Mais tu n'aurais pas dû regarder le jour de ton frère, le jour de son malheur¹. Et tu n'aurais pas dû te réjouir au sujet des fils de Juda, le jour de leur destruction. Et tu n'aurais pas dû ouvrir ta bouche toute grande le jour de la détresse.

— ¹ proprement : son jour étrange, extraordinaire.

13 Tu n'aurais pas dû franchir la porte de mon peuple le jour de leur calamité. Tu n'aurais pas dû, non plus, regarder son malheur le jour de sa calamité. Et tu n'aurais pas dû porter [la main] sur ses richesses¹ le jour de sa calamité.

— ¹ littéralement : ses forces.

14 Et tu n'aurais pas dû te tenir au carrefour pour exterminer ses rescapés. Et tu n'aurais pas dû livrer ses survivants le jour de la détresse.

15 Car le jour de l'Éternel est proche, contre¹ toutes les nations. Comme tu as fait, il te sera fait ; ta récompense retombera sur ta tête.

— ¹ plutôt : sur.

16 Car, comme vous avez bu sur ma montagne sainte, toutes les nations boiront continuellement. Et elles boiront, et elles avaleront, et elles seront comme si elles n'avaient pas existé.

17 Mais sur le mont Sion il y aura la délivrance¹. Et il sera saint, et la maison de Jacob reprendra² ses possessions.

— ¹ ou : il y aura des rescapés. — ² littéralement : prendra possession de.

18 Et la maison de Jacob sera un feu, et la maison de Joseph, une flamme. Et la maison d'Ésaü sera de la paille, et elles¹ y mettront le feu et la² dévoreront. Et il n'y aura aucun survivant à la maison d'Ésaü, car l'Éternel a parlé.

— ¹ c.-à-d. : la maison de Jacob et la maison d'Israël. — ² littéralement : les ; c.-à-d. : les habitants de la maison d'Ésaü.

19 Alors ceux du Néguev¹ prendront possession de la montagne d'Ésaü et ceux du Bas-Pays [prendront possession du pays] des Philistins. Et les fils d'Israël² prendront possession du territoire d'Éphraïm et du territoire de Samarie. Et Benjamin [prendra possession de] Galaad.

— ¹ nom de la contrée située au sud de Juda, vers le désert. — ² littéralement : ils.

20 Et les déportés¹ de cette armée des fils d'Israël [prendront possession de] ce qui appartenait aux Cananéens jusqu'à Sarepta². Et les déportés¹ de Jérusalem, qui [avaient été] à Sepharad, prendront possession des villes du Néguev.

— ¹ littéralement : la déportation. — ² hébreu : Tsarephath.

21 Et des libérateurs¹ monteront sur le mont Sion pour juger la montagne d'Ésaü. Et le royaume appartiendra à l'Éternel.

— ¹ littéralement : sauveurs.